

An die zuständigen Stellen

### Referenz

SPRACHSERVICE.DE

Bürogemeinschaft

Dr. Kristina Koebe

Sabine Kattge

Tom Maercker

Kröpeliner Str. 15

D-18055 Rostock

fon: +49(0)381.375-

999-75

fax: +49(0)381.375-999-

74

mail:

info@sprachservice.de

web:

www.sprachservice.de

ÜBERSETZUNGEN

Frau Valentina Schwinke, geboren am 04.03.1976, ist seit April 2005 für die Firma sprachservice.de tätig, deren Team aus einer Gemeinschaft freiberuflicher Übersetzer und Redakteure besteht. Die Firma führt Übersetzungen für Privatpersonen und Unternehmen durch.

Das Tätigkeitsgebiet von Frau Schwinke ist sehr umfangreich. Sie übersetzt Urkunden, Berufsabschlüsse, Medizinberichte, technische Dokumentationen und Notarverträge aus dem Deutschen ins Russische. Ebenso begleitet sie erfolgreich Kunden bei ihren Notargesprächen. Sie zeigt absolute Präzision beim Erfassen der Feinheiten des Ausgangstextes und äußerste Genauigkeit sowie Kreativität bei der fahrgerechten und stilsicheren Wiedergabe ins Russische.

Beispielhaft für ihre Arbeiten seien hier erwähnt:

- die Übersetzung der Studie „Erwerb und Errichtung gebrauchter Windenergieanlagen – ein Handbuch für potenzielle Investoren“ von Norbert Schulz und Peter Dierken vom Deutschen ins Russische sowie
- die Übersetzung der Internetseite über Response-Tests für das Ingenieurbüro igf Rostock zur Darstellung des eigenen Tätigkeitsbereichs.

Frau Schwinke arbeitet bei jeder Dolmetschtätigkeit sehr engagiert.

Im Juli 2008 nahm sie an der Fachkonferenz zum Eisenbahnfahrverkehr im Fährhafen Saßnitz teil und dolmetschte dort für den Verkehrsminister von Mecklenburg-Vorpommern sowie für den russischen Verkehrsminister. Auch diese Tätigkeit führte sie zur vollsten Zufriedenheit aus.

Wegen ihrer sorgfältigen und termingerechten Arbeitsweise schätzen wir Frau Schwinke als zuverlässige Übersetzerin und Dolmetscherin.

Sabine Kattge

Rostock, im Januar 2009